

# 1987. évi 12. törvényerejű rendelet

## a szerződések jogáról szóló, Bécsben 1969. évi május hó 23. napján kelt szerződés kihirdetéséről<sup>1</sup>

Hatályos: 2007. 01. 01. –

*(A Magyar Népköztársaság<sup>2</sup> Elnöki Tanácsa csatlakozási okiratának letétbe helyezése az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkáránál az 1987. évi június hó 19. napján megtörtént. A szerződés a Magyar Népköztársaság vonatkozásában az 1987. évi július hó 19. napján lépett hatályba.)*

**1. §** A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a szerződések jogáról szóló, Bécsben az 1969. évi május hó 23. napján kelt szerződést e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

**2. §** A szerződés hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

### „Bécsi egyezmény a szerződések jogáról

Az egyezményben részes államok,  
*figyelembe véve* a szerződések alapvető szerepét a nemzetközi kapcsolatok történetében,  
*elismerve* a szerződéseknek, mint a nemzetközi jog forrásainak és a nemzetek közötti békés kapcsolatok alkotmányos és társadalmi berendezkedésre tekintet nélkül való fejlesztése eszközének állandóan növekvő jelentőségét,  
*megjegyezve*, hogy a szabad kötelezettségvállalás és a jóhiszeműség alapelve, valamint a *pacta sunt servanda* szabálya általánosan elismert,  
*megerősítve*, hogy a szerződésekkel kapcsolatos vitákat a más nemzetközi vitákhoz hasonlóan békés eszközökkel és az igazságosság, valamint a nemzetközi jog alapelveivel összhangban kell rendezni,  
*felidézve* az Egyesült Nemzetek népeinek azon elhatározását, hogy olyan feltételeket teremtsenek, amelyek mellett az igazságosság és a szerződésekből eredő kötelezettségek iránti tisztelet fenntartható,  
*emlékeztetben tartva* az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt nemzetközi jogi elveket, úgy mint a népek egyenlő jogának és önrendelkezésének, a minden állam szuverén egyenlőségének és függetlenségének, az államok belső ügyeibe való be nem avatkozásnak, az erőszakkal való fenyegetés vagy az erőszak alkalmazása tilalmának, valamint a mindenkit megillető emberi jogok és alapvető szabadságjogok egyetemes tiszteletének és megtartásának alapelvét,  
*abban a bizakodásban*, hogy a szerződések jogának az ebben az egyezményben elért kodifikálása és progresszív fejlesztése elő fogja mozdítani az Egyesült Nemzeteknek az Alapokmányban foglalt céljait, nevezetesen a nemzetközi béke és biztonság fenntartását, a nemzetek közötti baráti kapcsolatok fejlesztését és együttműködésük megteremtését,  
*megerősítve*, hogy a nemzetközi szokásjog szabályai továbbra is irányadóak lesznek az egyezmény rendelkezései által nem szabályozott kérdésekben,  
*megállapodtak* az alábbiakban:

#### I. RÉSZ

#### BEVEZETÉS

##### 1. cikk

*Az egyezmény hatálya*

Ezt az egyezményt az államok közötti szerződésekre kell alkalmazni.

##### 2. cikk

*A kifejezések használata*

1. Az egyezmény alkalmazásában:

a) a „szerződés” államok között írásban kötött és a nemzetközi jog által szabályozott megállapodást jelent, tekintet nélkül arra, hogy egyetlen, kettő vagy több, egymással kapcsolatos okmányba foglalták-e azt és függetlenül a megállapodás sajátos rendeltetésétől;

b) a „megerősítés”, az „elfogadás”, a „jóváhagyás” és a „csatlakozás” minden egyes esetben azt az így megnevezett nemzetközi aktust jelenti, amellyel egy állam nemzetközi síkon kifejezi annak elismerését, hogy reá nézve egy szerződés kötelező hatállyal bír;

c) a „meghatalmazás” az állam illetékes hatóságától származó olyan okiratot jelent, amely valamely személyt vagy személyeket kijelöl arra, hogy az államot képviseljük egy szerződés szövegének tárgyalása, elfogadása vagy hitelesítése, a szerződés reá nézve kötelező hatálya elismerése vagy a szerződéssel kapcsolatos bármely más aktus teljesítése folyamán;

d) a „fenntartás” olyan bárhogyan fogalmazott és nevezett egyoldalú nyilatkozat, amellyel valamely állam egy szerződés aláírása, megerősítése, elfogadása, jóváhagyása, vagy ahhoz történő csatlakozása során kifejezésre juttatja, hogy a szerződés bizonyos rendelkezéseinek jogi hatályát a reá való alkalmazásban kizárni vagy módosítani óhajtja;

e) a „tárgyaló állam” olyan államot jelent, amely részt vett a szerződés szövegének létrehozásában és elfogadásában;

f) a „szerződő állam” azt az államot jelenti, amelyik elismerte, hogy a szerződés reá nézve kötelező hatállyal bír, függetlenül attól, hogy a szerződés hatályba lépett-e vagy sem;

g) a „részes fél” olyan államot jelent, amely elismerte, hogy a szerződés reá nézve kötelező hatállyal bír és amelynek viszonylatában a szerződés hatályban van;

h) a „harmadik állam” olyan államot jelent, amely nem részese a szerződésnek;

i) a „nemzetközi szervezet” kormányközi szervezetet jelent.

2. Az első bekezdés rendelkezései, amelyek a kifejezéseknek az egyezményben történő használatára vonatkoznak, nem érintik ezen kifejezéseknek valamely állam belső joga általi használatát, vagy a belső jog által nekik tulajdonított értelmet.

### 3. cikk

#### *Az egyezmény hatályán kívül eső nemzetközi megállapodások*

Az a tény, hogy az egyezmény hatálya nem terjed ki az államok és a nemzetközi jog más alanyai közötti, vagy a nemzetközi jog ezen más alanyai közötti, illetve a nem írásos formában kötött nemzetközi megállapodásokra, nem érinti:

a) az ilyen megállapodások jogi erejét;

b) az egyezményben foglalt minden olyan szabálynak ezekre történő alkalmazását, amelyeknek a nemzetközi jog alapján az egyezménytől függetlenül alávetettek;

c) az egyezmény alkalmazását az államok egymás közti viszonyában olyan nemzetközi megállapodások esetén, amelyeknek a nemzetközi jog más alanyai és részesei.

### 4. cikk

#### *Az egyezmény visszaható hatályának kizárása*

Nem érintve az egyezményben foglalt bármely olyan szabálynak az alkalmazását, amelynek a szerződések a nemzetközi jog alapján az egyezménytől függetlenül alá vannak vetve, az egyezmény csak azokra a szerződésekre alkalmazandó, amelyeket az államok azután kötöttek, hogy ez az egyezmény az ő vonatkozásukban már hatályba lépett.

### 5. cikk

#### *Nemzetközi szervezeteket létrehozó és nemzetközi szervezeten belül elfogadott szerződések*

Ez az egyezmény minden olyan szerződésre vonatkozik, amely nemzetközi szervezetet hoz létre és azokra is, amelyeket nemzetközi szervezet keretében fogadnak el, anélkül, hogy ez a szervezet bármely fontos szabályát érintené.

## II. RÉSZ

### SZERZŐDÉSEK KÖTÉSE ÉS HATÁLYBA LÉPÉSE

#### 1. cím

#### **Szerződéskötés**

##### *6. cikk*

#### *Az államok szerződéskötési képessége*

Minden állam rendelkezik szerződéskötési képességgel.

##### *7. cikk*

#### *Meghatalmazás*

1. Szerződés szövegének elfogadása vagy hitelesítése, illetve azon elismerés kifejezése szempontjából, hogy egy szerződés hatálya az államra nézve kötelező, valamely személy akkor tekintendő egy állam képviselőjének, ha:

- a) megfelelő meghatalmazást mutat fel, vagy
- b) az érintett államok gyakorlatából vagy egyéb körülményekből kitűnik, hogy az volt a szándékuk, hogy az illető személyt úgy vegyék figyelembe, mint aki ebből a célból az állam képviselője, külön meghatalmazás nélkül is.

2. Funkciójuknál fogva és anélkül, hogy meghatalmazást mutatnának fel, a következők tekintendők államuk képviselőjének:

- a) államfők, kormányfők és külügyminiszterek, minden olyan cselekmény véghezvitele céljából, amely szerződés kötésére vonatkozik;
- b) diplomáciai képviseletek vezetői, a küldő és a fogadó állam közötti szerződés szövegének elfogadása céljából;
- c) az államoknak egy nemzetközi konferenciára vagy valamely nemzetközi szervezetbe, vagy annak valamely szervébe küldött képviselői a szerződés szövegének az adott konferencián, szervezetben vagy szervben való elfogadása céljából.

##### *8. cikk*

#### *Meghatalmazás nélkül véghezvitt cselekmény utólagos megerősítése*

Annak a személynek a szerződéskötésre vonatkozó cselekménye, aki a 7. cikk alapján nem tekinthető valamely állam ebből a célból meghatalmazott képviselőjének, joghatás nélküli, kivéve, ha azt az illető állam utólag megerősíti.

##### *9. cikk*

#### *A szöveg elfogadása*

1. A szerződés szövegének elfogadása a létrehozásban résztvevő összes állam egyetértésével történik, kivéve a második bekezdésben foglaltakat.

2. Nemzetközi konferencián a szerződés szövegének elfogadása a jelenlevő és szavazó államok kétharmados szavazatával történik, kivéve, ha ugyanezzel a többséggel úgy határoznak, hogy eltérő szabályt alkalmaznak.

#### *10. cikk*

##### *A szöveg hitelesítése*

Valamely szerződés szövege hitelessé és véglegessé válik:

a) ha a szövegben előírt eljárást vagy azt az eljárást, amelyben a szerződés létrehozásában részt vevő államok megállapodtak, teljesítik, vagy

b) ilyen eljárás hiánya esetén az azon államok képviselőinek aláírása, „ad referendum” történő aláírása vagy parafálása által, amelyek a szerződés szövegében vagy valamely konferenciának a szöveget magában foglaló záróokmányában szerepelnek.

#### *11. cikk*

##### *A szerződés kötelező hatálya elismerésének módjai*

Annak elismerését, hogy egy szerződés reá nézve kötelező hatállyal bír, valamely állam kifejezheti aláírás, szerződést létrehozó okiratok kicserélése, megerősítés, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás által, illetve a felek megállapodása szerinti bármely más módon.

#### *12. cikk*

##### *A szerződés kötelező hatályának elismerése aláírás útján*

1. Annak elismerését, hogy egy szerződés reá nézve kötelező hatállyal bír, valamely állam képviselője aláírásával akkor juttatja kifejezésre, ha

a) a szerződés úgy rendelkezik, hogy az aláírás ilyen hatással jár;

b) egyéb úton megállapítható, hogy a tárgyaló államok megegyeztek abban, hogy az aláírás ilyen hatással jár; vagy

c) az állam azon szándéka, hogy az aláírásnak ilyen hatást tulajdonít, kitűnik képviselőjének a meghatalmazásából, vagy azt kifejezésre juttatta a tárgyalás alatt.

2. Az 1. bekezdés alkalmazási körében:

a) a szöveg parafálása a szerződés aláírását valósítja meg, ha megállapítható, hogy a tárgyaló államok így egyeztek meg;

b) ha valamely képviselő a szerződést „ad referendum” írja alá, s azt az állama megerősíti, ez a szerződés teljes hatályú aláírását valósítja meg.

#### *13. cikk*

##### *Szerződés kötelező hatályának elismerése szerződést létrehozó okiratok kicserélése útján*

Az államok által okiratcserével létrehozott szerződés reájuk nézve kötelező hatályának elismerése az ilyen okiratok kicserélésével akkor jön létre, ha

- a) az okiratok úgy rendelkeznek, hogy kicserélésük ezt a hatást eredményezi, vagy
- b) egyéb úton megállapítható, hogy az érintett államok megegyeztek abban, hogy az okiratok kicserélése ezzel a hatással jár.

#### *14. cikk*

##### *Szerződés kötelező hatályának elismerése megerősítés, elfogadás és jóváhagyás útján*

1. Annak elismerését, hogy egy szerződés reá nézve kötelező hatállyal bír, valamely állam megerősítés útján juttatja kifejezésre, ha

- a) a szerződés rendelkezik arról, hogy az ilyen elismerés megerősítés útján jusson kifejezésre;
- b) egyéb úton megállapítható, hogy a tárgyaló államok megegyeztek a megerősítés szükségességében;
- c) az állam képviselője a szerződést a megerősítés fenntartásával írta alá; vagy
- d) az állam azon szándéka, hogy a szerződést a megerősítés fenntartásával írja alá kitűnik képviselőjének meghatalmazásából vagy kifejezésre jutott a tárgyalás alatt.

2. Annak elismerését, hogy egy szerződés reá nézve kötelező hatállyal bír, valamely állam a megerősítés esetére alkalmazott feltételekhez hasonló módon fejezi ki elfogadás vagy jóváhagyás által.

#### *15. cikk*

##### *Szerződés kötelező hatályának elismerése csatlakozás útján*

Annak elismerését, hogy egy szerződés reá nézve kötelező hatállyal bír, valamely állam csatlakozás útján juttatja kifejezésre, ha

- a) a szerződés rendelkezik arról, hogy ezt az elismerést az illető állam csatlakozás útján kifejezheti;
- b) egyéb úton megállapítható, hogy a tárgyaló államok megegyeztek abban, hogy ezt az elismerést az érintett állam csatlakozás útján kifejezheti; vagy
- c) utólagosan minden részes fél megállapodott abban, hogy ezt az elismerést az érintett állam csatlakozás útján kifejezheti.

#### *16. cikk*

##### *Megerősítő, elfogadási, jóváhagyási és csatlakozási okiratok kicserélése vagy letétbe helyezése*

Ha a szerződés másként nem rendelkezik, a megerősítő, elfogadási, jóváhagyási és csatlakozási okiratoknak

- a) a szerződő államok közötti kicserélése;
- b) a letétmentésnél történő letétbe helyezése; vagy
- c) ezeknek a szerződő államokkal, illetve a letétmentéssel való közlése azt jelenti, hogy a szerződést az állam magára nézve kötelező hatályúnak ismeri el.

#### *17. cikk*

##### *A szerződés valamely része kötelező hatályának elismerése*